

erence to their utilisation for appropriate payloads if this does not present an unreasonable disadvantage compared with other launchers or space transport means available at the envisaged time, in respect of cost, reliability and mission suitability.

2. If activities or programmes under Article V include the use of launchers or other space transport systems, the participating States shall, when the programme in question is submitted for approval or acceptance, inform the Council of the launcher or space transport system envisaged. If during the execution of a programme the participating States wish to use a launcher or space transport system other than the one originally adopted, the Council shall make a decision on this change in accordance with the same rules as those applied in respect of the initial approval or acceptance of the programme.

Article IX

Use of Facilities, Assistance to Member States, and Supply of Products

1. Provided that their use for its own activities and programmes is not thereby prejudiced, the Agency shall make its facilities available, at the cost of the State concerned, to any Member State that asks to use them for its own programmes. The Council shall determine, by a two-thirds majority of all Member States, the practical ar-

la préférence à leur utilisation pour les charges utiles appropriées sauf si cette utilisation présente, par rapport à l'utilisation d'autres lanceurs ou moyens de transport spatiaux disponibles à l'époque envisagée, un désavantage déraisonnable sur le plan du coût, de la fiabilité et de l'adéquation à la mission.

2. Si des activités ou programmes visés à l'article V comportent l'utilisation de lanceurs ou autres systèmes de transport spatiaux, les Etats participants font connaître au Conseil, au moment où le programme en question lui est soumis pour approbation ou acceptation, quel est le lanceur ou le système de transport spatial envisagé. Si, au cours de l'exécution d'un programme, les Etats participants souhaitent recourir à un lanceur ou à un système de transport spatial autre que celui adopté initialement, le Conseil se prononce sur ce changement, en suivant les mêmes règles que pour l'approbation ou l'acceptation initiales du programme.

Article IX

Usage des installations, aide aux Etats membres et fourniture de produits.

1. Sous réserve que leur utilisation pour ses propres activités et programmes n'en soit pas compromise, l'Agence met ses installations à la disposition de tout Etat membre qui en fait la demande pour les besoins de son propre programme et aux frais dudit Etat. Le Conseil détermine, à la majorité des deux tiers de tous les

side, og skal give fortrinsstilling til deres anvendelse til passende nyttelaster, hvis dette ikke frembyder nogen urimelig ulempe sammenlignet med andre løfteraketter eller rumtransportmidler, som er til rådighed på det forudsete tidspunkt, med hensyn til pris, driftssikkerhed og egnethed til opgaven.

2. Hvis aktiviteter eller programmer i henhold til artikel V omfatter anvendelsen af løfteraketter eller andre rumtransportsystemer, skal de deltagende stater, når det pågældende program bliver forelagt til godkendelse eller akcept, underrette rådet om den løfteraket eller det rumtransportsystem, som forudses anvendt. Hvis de deltagende stater under udførelsen af et program ønsker at anvende en anden løfteraket eller et andet rumtransportsystem end det, der oprindeligt blev vedtaget, skal rådet træffe en afgørelse om denne ændring i overensstemmelse med de samme regler, som dem, der anvendtes ved den oprindelige godkendelse eller akcept af programmet.

Artikel IX

Anvendelse af faciliteter, bistand til medlemsstaterne og levering af produkter

1. Forudsat at deres anvendelse til organisationens egne aktiviteter og programmer ikke skades derved, skal den, for den pågældende stats regning, stille sine faciliteter til rådighed for enhver medlemsstat, som anmoder om at anvende dem til egne programmer. Rådet skal med to tredjedele flertal af samtlige medlemsstater bestemme de